

دوستان عزیز Dear friends

Yesterday the Archbishops of Canterbury and York announced that all public worship in our churches would be suspended until further notice. We then received a letter to the same effect from the Bishop of Manchester.

دیروز اسقف اعظم کانتربری و یورک اعلام کردند که کلیه عبادت های عمومی در کلیساهای ما تا اطلاع ثانوی متوقف می شود. سپس نامه ای در همین ارتباط از اسقف منچستر دریافت کردیم.

This follows the government's decision on Monday to advise against all social gatherings, as a way of slowing the spread of Coronavirus.

این به دنبال تصمیم دولت در روز دوشنبه برای توصیه درمورد همه اجتماعات اجتماعی ، به عنوان روشی برای کاهش سرعت انتشار Coronavirus است.

I am deeply sad at this decision, but the logic is clear. The experts are saying that, had we stuck with last week's policy of isolating the ill and the vulnerable, then the spread in the general population would have been such that the need for critical care beds would have been eight times the enhanced NHS capacity - risking many more deaths and also endangering those who will need critical care for other reasons. So to avoid this all of us are now asked to limit social contact wherever possible, for the sake of our brothers and sisters.

من از این تصمیم بسیار ناراحتم ، اما کاملاً منطقی است. کارشناسان می گویند ، اگر ما به سیاست هفته گذشته در خصوص قرنطینه کردن بیماران و آسیب پذیرها عمل کرده بودیم ، آنگاه شیوع بیماری در افراد عادی به حدی بوده است که نیاز به تختخواب مراقبت های ویژه هشت برابر ظرفیت ارتقایافته NHS باشد. این مسئله می تواند باعث مرگ و میر بیشتر شود و همچنین کسانی که به دلایل دیگر به مراقبت های ویژه احتیاج دارند را در معرض خطر قرار دهد. بنابراین برای جلوگیری از این رویداد از همه ما خواسته شده است که به خاطر خواهران و برادران خود ، هر زمان ممکن ارتباطات اجتماعی خود را محدود کنیم.

So we face a strange time when we will no longer be meeting together on a Sunday or during the week.

بنابراین با دوره زمانی متفاوتی روبرو خواهیم شد که دیگر یکشنبه ها یا در طول هفته با یکدیگر ملاقات نخواهیم کرد.

I will, however continue to celebrate the Eucharist on a Sunday morning at 10am, with Alan and Hilary, in a simple, said service, where we will pray for you all and especially for those having to remain in their homes. Please, if you are able, take a moment to pray wherever you are at 10am, so that we are together in spirit, though not in body. You may also wish to put a lighted candle in your window, as some in other churches are doing.

من ، با این حال ، مراسم عشای ربانی را صبح روز یکشنبه در ساعت 10 صبح ، با آلن و هیلاری ، با یک مراسم ساده انجام خواهم داد ، برای همه شما و مخصوصاً برای کسانی که مجبورند در خانه های خود بمانند دعا می کنیم. لطفاً اگر می توانید ، در ساعت 10 صبح ، هر جا که هستید زمانی را اختصاص دهید که دعا کنید ، تا در روح با هم باشیم ، اگرچه در بدن نیستیم. شما همچنین ممکن است بخواهید یک شمع روشن در پنجره خود قرار دهید ، همانطور که برخی از کلیساهای دیگر این کار را انجام می دهند.

The church will also be open on a Thursday evening between 7:30 and 8:30 for silent prayer. If you choose to come, please be careful to maintain the suggested distance from others of 2 metres.

کلیسا همچنین شامگاه پنجشنبه بین 7:30 و 8:30 برای دعا درسکوت باز خواهد بود. اگر تصمیم به آمدن دارید ، لطفاً مراقب باشید فاصله پیشنهادی با دیگران که 2 متر است را رعایت کنید.

During this suspension we will be trying in various ways to support those who are staying at home. We will also be looking for ways we can express our common life without physically meeting. I know that many people are already supporting and

keeping in touch with each other. If you are worried that anyone may have been overlooked, please let me or one of the wardens know. If you or anyone you know might like to receive communion at home, please let me know.

در طول این دوره تعلیق ما از طرق مختلف سعی خواهیم کرد تا از کسانی که در خانه می مانند حمایت کنیم. ما همچنین به دنبال راه هایی خواهیم بود که بتوانیم زندگی مشترک خود را بدون دیدار جسمی ابراز کنیم. می دانم که بسیاری از افراد در حال حاضر از یکدیگر حمایت و پشتیبانی می کنند. اگر نگران هستید که ممکن است کسی مورد غفلت واقع شده باشد، لطفاً به من یا یکی از مدیران کلیسا اطلاع دهید. اگر ممکن است شما یا هر کس دیگری که می شناسید دوست دارد در خانه نان عشای ربانی را دریافت کند، لطفاً به من اطلاع دهید.

We don't know how long this suspension will run for, but 12 weeks is the current estimate. This means it will carry on through Easter. We will be in touch again about plans to celebrate Easter together whilst not meeting in person.

ما نمی دانیم این تعلیق چه مدت زمان اجرا خواهد شد، اما تخمین فعلی 12 هفته است. این بدان معنی است که در زمان عید پاک هم ادامه خواهد یافت. ما دوباره با یکدیگر در تماس خواهیم بود درباره اینکه عید پاک را باهم جشن بگیریم و در حالی که به صورت فردی همدیگر را ملاقات نمی کنیم.

The PCC meeting on 24th March will take place via a group phone call. Andy will be in touch with PCC members about this.

جلسه PCC در 24 مارس از طریق تماس تلفنی گروهی برگزار می شود. اندی در این مورد با اعضای PCC در تماس خواهد بود.

Finally, please pass on this email to anyone not on the circulation list above - and if you do so, copy me in so I can then include them in any future emails. Andy is also setting up a Google Groups email, which will make it easier to share messages.

سرانجام، لطفاً این ایمیل را به هرکسی که در لیست بالا نیست منتقل کنید، و در صورت انجام این کار، مرا در آن کپی کنید تا من بتوانم آنها را در هر ایمیل دیگری درج کنم. اندی همچنین در حال راه اندازی ایمیل Google Groups است که به اشتراک گذاری پیام ها را آسانتر می کند.

This is an anxious time, and one in which the loss of our fellowship in the Eucharist will be hard to bear. I will be praying for you all, and hoping that somehow we can still find good ways to be church together.

این زمان اضطراب برانگیزی است، و شرایطی که تحمل از دست دادن همپاریمان در عشای ربانی سخت خواهد بود. من برای همه شما دعا می کنم و امیدوارم که به نوعی همچنان بتوانیم راه های خوبی برای کلیسا بودن در کنار هم پیدا کنیم.

Yours in Christ,

Richard